Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 3:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Za nimi naprawiali Sadok, syn Imera, naprzeciw swojego domu, a za nim naprawiał Szemajasz, syn Szechaniasza, strażnik Bramy Wschodniej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Za nimi naprawiali Sadok, syn Imera, naprzeciw swojego domostwa, a za nim naprawiał Szemajasz, syn Szechaniasza, strażnik Bramy Wschodniej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Za nimi naprawiał Sadok, syn Immera, naprzeciw swego domu, a za nim naprawiał Szemajasz, syn Szekaniasza, stróż Bramy Wschodniej. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Za nimi poprawiał Sadok, syn Immerowy, przeciw domowi swemu, a za nim poprawiał Semejasz, syn Sechenijaszowy, stróż barmy wschodniej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Po nich budował Sadok, syn Emmer, przeciw domowi swemu, a po nim budował Semaja, syn Secheniaszów, stróż bramy wschodniej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dalej naprawiał Sadok, syn Immera, naprzeciw swego domu; i dalej naprawiał Szemajasz, syn Szekaniasza, stróż Bramy Wschodniej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Za nimi naprawiali Sadok, syn Immera, naprzeciw swojego domostwa, a za nim naprawiał Szemajasz, syn Szechaniasza, odźwierny Bramy Wschodniej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Za nimi, naprzeciw swego domu, naprawiał Sadok, syn Immera. Za nim naprawiał Szemajasz, syn Szekaniasza, strażnik Bramy Wschodniej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Za nimi pracowali: Sadok, syn Immera, obok swojego domu, dalej Szemajasz, syn Szekaniasza, strażnik Bramy Wschodniej; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Za nimi naprawiał Cadok, syn Immera, naprzeciw własnego domu. Za nim naprawiał Szemaja, syn Szekanji, stróż bramy Wschodniej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Після нього скріпив Саддук син Еммира напроти свого дому. І після нього скріпив Самая син Сенехія сторож східньої брами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Za nimi, naprzeciw swojego domu naprawiał Cadok, syn Immera, a za nim naprawiał Szemaja, syn Szekaniasza, stróż wschodniej bramy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Za nimi naprawiał naprzeciwko własnego domu Cadok, syn Immera. A za nim naprawiał Szemajasz, syn Szechaniasza, strażnik Bramy Wschodniej. |